

**RB Rail AS atklāta konkursa
„Tulkošanas pakalpojumi”
(ID Nr. RBR 2017/7)
ZIŅOJUMS**

Rīgā, 2017.gada 2.jūnijā

Pasūtītājs: RB RAIL AS, reģistrācijas numurs: 40103845025, juridiskā adrese: Krišjāņa Valdemāra iela 8-7, Rīga, LV-1010, Latvija.

Iepirkuma identifikācijas numurs: RBR 2017/7

Iepirkuma procedūras veids: atklāts konkurss.

Iepirkuma priekšmets: tulkošanas pakalpojumi.

Datums, kad paziņojums par līgumu publicēts iepirkumu uzraudzības biroja mājas lapā: 2017.gada 14.marts.

Iepirkuma komisija: kuras sastāvs apstiprināts ar RB Rail AS valdes locekles B.Rubesas 2017.gada 3. janvāra rīkojumu Nr.11/2017-3 un 2017.gada 7.marta rīkojumu Nr.11/2017-19 (turpmāk – iepirkuma komisija).

Iepirkuma komisijas priekšsēdētājs: A.Kivliņš - Iepirkumu departamenta vadītājs;

Iepirkuma komisijas priekšsēdētāja vietnieks: M.Blaus - Vadošais iepirkumu speciālists;

Iepirkuma komisijas locekle: V.Vitola - Valdes priekšsēdētājas palīdze;

Iepirkuma komisijas sekretāre (bez bals tiesībām): E.Saule - Iepirkumu speciāliste-juriste.

Pieaicinātie eksperti: O. Balcers
A.Šnirpūnas
K. Zimmermann

**RB Rail AS open competition
“Translation Services”
(ID No. RBR 2017/7)
REPORT**

Rīga 2 June, 2017

Contracting authority: Joint stock company RB Rail AS, registration number 40103845025, registered address: Krišjāņa Valdemāra iela 8-7, Rīga, LV-1010, Latvia

Procurement identification number: RBR 2017/7.

Procurement procedure: open competition.

Procurement subject-matter: translation services.

Notice publication date at Procurement Monitoring Bureau website: 14 March, 2017.

Procurement commission: which composition has been approved by order No.11/2017-3 dated 3 January, 2017 and order No.11/2017-19 dated 7 March, 2017 issued by Member of the Board of JSC RB Rail AS B.Rubesa (hereinafter – Procurement commission).

Procurement commission chairman: A.Kivliņš - Procurement Manager;

Procurement commission vice-chairman: M.Blaus - Lead procurement specialist;

Procurement commission member: V.Vitola - Board project manager;

Procurement commission secretary (with no voting rights): E.Saule - Procurement specialist-lawyer.

Invited experts: O. Balcers
A.Snirpunas
K. Zimmermann

Piedāvājumu iesniegšanas termiņš: 2017.gada 4.aprīlis plkst.10:00.

Piedāvājumu atvēršanas vieta, datums un laiks: 2017.gada 4.aprīlis plkst.10:00 RB Rail AS biroja, Krišjāņa Valdemāra ielā 8, 4.stāvā, Rīgā, LV 1010, Latvijā.

Pretendentu nosaukumi un to piedāvātās cenas:

Pretendents	Atklāta konkursa 1.daļa "Tulkošanas pakalpojumi: angļu -latviešu -angļu"	Atklāta konkursa 2.daļa "Tulkošanas pakalpojumi: angļu - igauņu - angļu"	Atklāta konkursa 3.daļa "Tulkošanas pakalpojumi: angļu - lietuviešu - angļu"
SIA "Polyglot tulkojumi"	10,00	-	-
SIA "Ad Verbum"	20,00	-	-
SIA "Amplexor Latvia"	27,32	31,94	27,29
SIA "Baltic translations"	15,00	11,00	12,50
SIA "LMI translations"	17,86	19,64	21,43
SIA "Skrivanek Baltic"	21,00	26,00	21,00
SIA "Tilti Systems"	27,50	30,00	27,50
SIA "Meriti"	12,00	-	-
SIA "Nordtext"	20,00	-	-
SIA "Medlex Baltics"	12,49	-	-

Piedāvājuma izvēles kritērijs: saimnieciski visizdevīgākais piedāvājums atbilstoši Nolikuma 12.4. punktā noteiktajiem vērtēšanas kritērijiem.

Saimnieciski visizdevīgāko piedāvājumu izvērtēšanas kopsavilkums: skatīt ziņojuma pielikumā Nr. 1.

SIA "AMPLEXOR Latvia", SIA "Skrivanek Baltic", SIA „Meriti”, SIA „Nordtext” piedāvājumu salīdzinošās priekšrocības norādītas kopsavilkumu tabulā (skatīt 1.pielikumā).

Pretendenti, kuriem piešķirtas vispārīgās vienošanās slēgšanas tiesības par kopējo summu EUR 69 500,00 (sešdesmit deviņi tūkstoši pieci simti eiro 0 eiro centi), bez PVN:

Proposal submission deadline: 4 April 2017, till 10:00 o'clock.

Proposal opening place, date and time: 4 April 2017, at 10:00 o'clock in RB Rail AS office, Krisjana Valdemara iela 8, 4th floor, Riga, LV-1010, Latvia.

Tenderers and their proposed prices:

Tenderer	Open competition Part No.1 "Translation services: English - Latvian - English"	Open competition Part No.2 "Translation services: English - Estonian - English"	Open competition Part No.3: "Translation services: English - Lithuanian - English"
SIA "Polyglot tulkojumi"	10,00	-	-
SIA "Ad Verbum"	20,00	-	-
SIA "Amplexor Latvia"	27,32	31,94	27,29
SIA "Baltic translations"	15,00	11,00	12,50
SIA "LMI translations"	17,86	19,64	21,43
SIA "Skrivanek Baltic"	21,00	26,00	21,00
SIA "Tilti Systems"	27,50	30,00	27,50
SIA "Meriti"	12,00	-	-
SIA "Nordtext"	20,00	-	-
SIA "Medlex Baltics"	12,49	-	-

Proposal evaluation method: most economically advantageous proposal in accordance with criteria described in Clause 12.4. of the Regulation.

Evaluation summary of the most economically advantageous tender proposals: see Annex No. 1.

Proposal submitted by the SIA "AMPLEXOR Latvia", SIA "Skrivanek Baltic", SIA „Meriti”, SIA „Nordtext” gained advantages are described in the summary evaluation table (please see in the attachment).

Tenderers which are awarded the framework agreement for the total amount of 69 500,00 EUR (sixty nine thousand five hundred euro,0 euro cents) excl. VAT:

1. atklāta konkursa 1.daļā "Tulkošanas pakalpojumi: angļu – latviešu, latviešu – angļu valoda":

Nr.	Pretendents	Cena par lapu (EUR bez PVN)	Punkti
1.	SIA „Meriti”	12,00	72,70
2.	SIA „Skrivanek Baltic”	21,00	71,74
3.	SIA “AMPLEXOR Latvia”	27,32	68,48
4.	SIA „Nordext”	20,00	61,17

Noraidītie pretendenti:

1. SIA “AD VERBUM” piedāvājums noraidīts pamatojoties uz atklāta konkursa 1.daļas „Tulkošanas pakalpojumi: angļu – latviešu, latviešu – angļu” Nolikuma 3.1.4., 3.1.5., 4.1.7. un 13.1.1. punktu, tā kā piedāvājumā tikai 2 lingvisti atbilst nolikuma 3.1.4., 3.1.5. un 4.1.7.punktā noteiktajām prasībām.
2. SIA “POLYGLOT tulkojumi” piedāvājums noraidīts saskaņā ar atklātā konkursa Nolikuma 12.4.1 apakšpunktu, jo SIA “POLYGLOT tulkojumi” tehniskais piedāvājums nesasniedza nepieciešamo minimālo kvalitātes punktu skaitu 60.
3. SIA “Baltic translations” piedāvājums noraidīts saskaņā ar atklātā konkursa Nolikuma 12.4.1 apakšpunktu, jo SIA “Baltic translations” tehniskais piedāvājums nesasniedza nepieciešamo minimālo kvalitātes punktu skaitu 60.
4. SIA “LMI translations” piedāvājums noraidīts saskaņā ar atklātā konkursa Nolikuma 12.4.1 apakšpunktu, jo SIA “LMI translations” tehniskais piedāvājums nesasniedza nepieciešamo minimālo kvalitātes punktu skaitu 60.
5. SIA “Tilti systems” piedāvājums noraidīts, jo tikai 2 (divi) lingvisti atbilst atklāta konkursa Nolikuma 3.1.4., 3.1.5., 4.1.7. punktu prasībām, bet trīs norādītie lingvisti piedāvājuma 39, 43 un 61 lapās neatbilst Nolikuma 3.1.4., 3.1.5., 4.1.7. punktu prasībām.

1. in open competition Part No.1 “Translation services: English – Latvian, Latvian – English”:

No.	Tenderer	Price per page (EUR excl.VAT)	Points
1.	SIA „Meriti”	12,00	72,70
2.	SIA „Skrivanek Baltic”	21,00	71,74
3.	SIA “AMPLEXOR Latvia”	27,32	68,48
4.	SIA „Nordext”	20,00	61,17

Rejected tenderers:

1. SIA “AD VERBUM” proposal was rejected in an open competition “Translation services: Part No. 1: English – Latvian, Latvian–English” based on the Clauses 3.1.4., 3.1.5., 4.1.7. and 13.1.1. of the Regulation, as only 2 (two) linguists in proposal met the requirements laid down in Clauses 3.1.4., 3.1.5. and 4.1.7. of the Regulation.
2. SIA “POLYGLOT tulkojumi” proposal was rejected, as it did not obtain 60 points in evaluation of the technical proposal and did not reach the minimum quality score according to Clause 12.4.1. of the Regulation.
3. SIA “Baltic translations” proposal was rejected, as it did not obtain 60 points in evaluation of the technical proposal and did not reach the minimum quality score according to Clause 12.4.1. of the Regulation.
4. SIA “LMI translations” proposal was rejected, as it did not obtain 60 points in evaluation of the technical proposal and did not reach the minimum quality score according to Clause 12.4.1. of the Regulation.
5. SIA “Tilti systems” proposal was rejected as only 2 (two) linguists in proposal met the requirements laid down in Clauses 3.1.4., 3.1.5. and 4.1.7. of the Regulation, but 3 (three) proposed linguists indicated on pages 39, 43 and 61 do not comply with the requirements

6. SIA "Medlex Baltics" tika izslēgts no dalības, tā kā netika iesniegts apliecinājums, ka uz to neattiecas Publisko iepirkumu likuma 42. panta pirmās daļas izslēgšanas nosacījumi.

Pielikumā:

1. Atklāta konkursa "Tulkošanas pakalpojumi" (identifikācijas Nr. RBR 2017/7) 1.daļas: "Tulkošanas pakalpojumi: angļu – latviešu, latviešu – angļu" tehniskā un finanšu piedāvājuma vērtēšanas kopsavilkuma tabula.

stated in Clauses 3.1.4., 3.1.5. and 4.1.7. of the Regulation.

6. SIA "Medlex Baltics" was excluded from participation due to the absence of the proof submitted that SIA "Medlex Baltics" is not subject to the conditions for exclusion set down in the first paragraph of Article 42 of the Public Procurement Law.

Enclosed:

1. Summary evaluation table for the quality of the technical and financial proposal for open competition "Translation services" (identification No: RBR 2017/7), Part No. 1. "Translation services: English – Latvian, Latvian – English".

Iepirkuma komisijas priekšsēdētājs
Procurement commission chairman

A.Kivliņš



**Summary evaluation table for the quality of the technical proposal for open competition
"Translation services" (identification No: RBR 2017/7) Part No.1. "Translation services: English – Latvian, Latvian – English".
Atklāta konkursa "Tulkošanas pakalpojumi" (identifikācijas Nr. RBR 2017/7) 1.daļa Angļu – latviešu, latviešu – angļu
tehniskā un finanšu piedāvājuma vērtēšanas kopsavilkuma tabula.**

Criteria	SIA "Polyglot tulkojumi"	SIA "Amplexor Latvia"	SIA "Baltic translations"	SIA "LMI translations"	SIA "Skrivanek Baltic"	SIA "Meriti"	SIA "Nordtext"	**SIA "Medlex Baltics"
1.The description of the quality assurance and control procedures specifically geared to meeting the quality requirements specified in Quality requirements in the Technical Specifications*. 1.Kvalitātes nodrošināšanas un kontroles procedūru apraksts, kas ir pielāgots, lai sasniegtu tehniskajā specifikācijā noteiktās kvalitātes prasības*.	32,67	44,00	26,00	28,33	44,00	42,33	32,67	33,00
2.The description of the IT environment, the workflow management and the assistance in the field of IT provided to all individuals involved in the execution of the contract geared to obtaining an efficient working environment and timely problem solving in the IT field.* 2.IT vide, darbplūsmas pārvaldība un palīdzība IT jomā, kas tiek nodrošināta visām līguma izpildē iesaistītajām personām, un vērsta uz efektīvu darba vides un savlaicīgu problēmu risināšanas nodrošinājumu IT jomā*.	5,00	5,00	3,00	4,00	4,00	3,67	4,00	5,00
3. The quality of linguist team including the qualification of the linguistic team and the tenderer's specialisation in the fields concerned the interest of the Company. 3. Valodnieku komandas kvalifikācija, t.sk. Pretendenta valodnieku komandas kvalifikācija un specializācija jomās, kas skar kompanijas intereses.	15,00	30,00	10,00	20,00	30,00	15,00	25,00	25,00
Average score for technical evaluation Vidējais iegūtais punktu skaits par tehnisko piedāvājumu	52,67	79,00	39,00	52,33	78,00	61,00	61,67	63,00
Number of points for technical proposal multiplied by 0.7 Tehniskā piedāvājumā iegūtais punktu skaits reizinot ar 0,7	Will not be evaluated any further (Article 12.4.1. of Regulation) Netiek tālāk vērtēts (Nolikuma 12.4.1. punkts)	55,30	Will not be evaluated any further (Article 12.4.1. of Regulation) Netiek tālāk vērtēts (Nolikuma 12.4.1. punkts)	Will not be evaluated any further (Article 12.4.1. of Regulation) Netiek tālāk vērtēts (Nolikuma 12.4.1. punkts)		42,70	43,17	44,10
Number of scores obtained for price proposal (NP = min (P)/(P)) x 0.3 x 100 NP – Tenderer price proposal points/ Punktu skaits par Pretendenta piedāvāto pakalpojuma cenu P = the price in euros per page as specified in the tender /piedāvājuma cena EUR/ iegūtais punktu skaits par cenas piedāvājumu (NP = min (P)/(P)) x 0.3 x 100		12,00/27,32 x 0.3 x 100 = 13,18			12,00/21,00 x 0.3 x 100 = 17,14	12/12 x 0.3 x 100 = 30	12,00/20 x 0.3 x 100 = 18	12,00/12,49 x 0.3 x 100 = 28,82
TOTAL POINTS obtained (Sum of Technical + financial proposal points) Kopējais iegūtais punktu skaits (Tehniskā + finanšu piedāvājuma punktu kopsumma)		68,48			71,74	72,70	61,17	72,92

* Average score obtained (sum of scores assigned by individual evaluators divided by 3). Vidējais iegūtais punktu skaits (3 iepirkuma komisijas locekļu individuāli piešķirto punktu summa izdalot ar 3).

**SJA "Medlex Baltics" was excluded from participation, subject to the conditions for exclusion set down in first paragraph of Article 42 of the Public Procurement Law. SIA "Medlex Baltics" tika izslēgts no dalības atklāta konkursā atbilstoši Publisko iepirkumu likuma 42. panta pirmās daļas izslēgšanas nosacījumiem.